

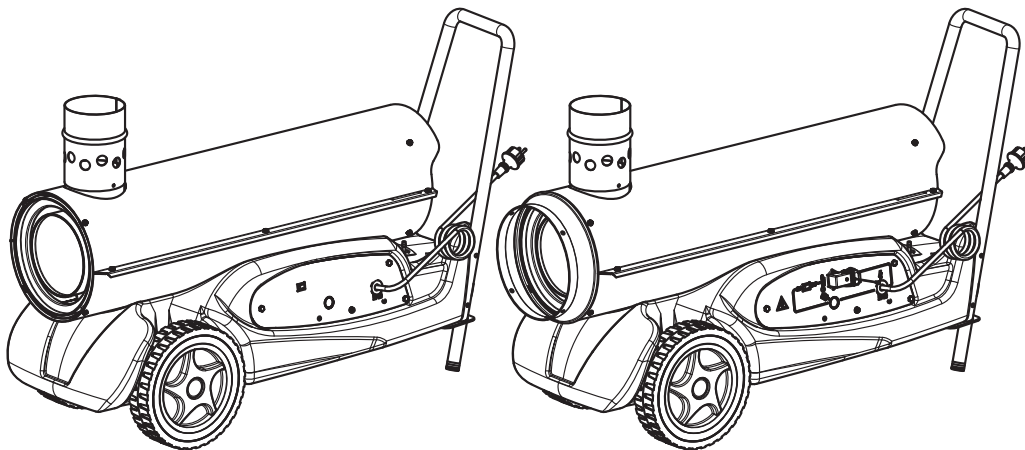
# MASTER®

- IT - Generatore d'aria Calda  
GB - Portable forced air heaters  
DE - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen  
ES - Calentadores móviles de aire forzado  
FR - Appareils de chauffage individuels à air forcé  
NL - Mobiele ventilator-luchtverwarmer  
PT - Aquecedores portáteis com ventilação forçada  
DK - Flytbare luftcirkulations apparater  
FI - Siirrettävä kuumailmapuhallin  
NO - Flyttbar varmekanon  
SE - Portabel varmluftsfläkt  
PL - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem  
RU - Тепловой генератор  
CZ - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch  
HU - Hordozható hőlégfúvók  
SI - Priprava za vpihavanje toploga zraka  
TR - Portatif basınçlı hava isiticilar  
HR - Uređaj za upuh toploga zraka  
LT - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai  
LV - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi  
EE - Kaasaskantav õhusoojendi  
RO - Încălzitoare portabile de aer  
SK - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač  
BG - Преносими отоплители под налягане

*Libretto uso e manutenzione - Operation and maintenance manual - Bedienungsanweisung - Manual del propietario - Manuel de L'utilisateur - Gebruiksaanwijzing en onderhoud - Manual de instruções - Brugs- og vedligeholdelsesvejledning - Käyttö- ja huoltokirja - Bruks- og vedlikeholdsmanual - Bruksanvisning - Instrukcja obsługi i konserwacji - Руководство по эксплуатации и уходу - Návod k použití a k údržbě - Használati utasítás - Uputa o pogonu i održavanju - Priročnik - Kullanicı kilavuzu - Naudojimo ir priežiūros instrukcija - Eksploatācijas un tehniskās apkopes instrukcijas - Kasutus- ja hooldusjuhend - Instrucțiunile de deservire și de conservare - Návod na obsluhu - Инструкция за експлоатация и поддръжка*



4033.040  
Edition 11  
Rev. 04










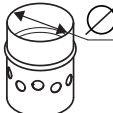
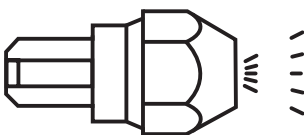

*BV 69 E - BV 77 E*



AB28



**DATI TECNICI - SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN - TECHNISCHE GEGEVENS - ASPECIFICACIONES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TEKNISCHE KARAKTERISTIKKER - SPECIFIKATIONER - SPECIFIKATIONER - TECHNICKÉ ÚDAJE - MŰSZAKI ADATOK - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ - ТЕХНИЧНИ ПОДАТКИ - ТЕКНИК VERİLER - SPECIFIKACIJOS - SPECIFIKĀCIJAS - СПЕЦИФИКАЦИИ - SPECIFICATII - TECHNICKÉ PODMIENKY - СПЕЦИФИКАЦИИ**

<b>MODEL</b>	<b>BV 69 E</b>	<b>BV 77 E</b>
 <b>MAX</b>	20 kW 17.400 kcal/h 68.000 Btu/h	20 kW 17.400 kcal/h 68.000 Btu/h
	550 m³/h	550 m³/h
	1,67 kg/h	1,67 kg/h
	<b>DIESEL / KEROSENE</b>	<b>DIESEL / KEROSENE</b>
	35 l	35 l
	220-240 V - 50 Hz 110-120 V - 50 Hz 0,300 kW	220-240 V - 50 Hz 110-120 V - 50 Hz 0,300 kW
 <b>kg</b>	40 kg	40 kg
	120 mm	120 mm
	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS	0,40 US gal/h 80° S 80° S DANFOSS
	1.200 kPa 12 bar	1.200 kPa 12 bar

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЗОР НАГРЕВАТЕЛЕЙ ВОЗДУХА СЕРИЙ
1. ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
2. ТОПЛИВО
2. ЗАПУСК
2. ОСТАНОВКА
2. АОНТРОЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА
2. ТРАНСПОРТИРОВАКА И ПЕРЕНОС
2. ПРОГРАМА РОФИЛАКТИЧЕСКОГО 48ОБСЛУЖИВАНИЯ
3. ПРИНЦИП РАБОТЫ
3. ЭЛЕКТРОЩИТ
3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

## ОБЗОР НАГРЕВАТЕЛЕЙ ВОЗДУХА СЕРИЙ

Установки линия нагревателей непрямого нагрева. Эти генераторы оборудованы теплообменником, что позволяет отделять образующиеся в процессе сгорания выхлопные газы от горячего воздуха. Таким образом, в пространстве, которое должно быть обогрето, подается струя чистого теплого воздуха, а продукты сгорания выпускаются наружу. Продукты генераторы горячего воздуха - разработаны в соответствии с современными стандартами по безопасности, эксплуатационным качествам и уровню жизни, долговечны, надежны, экологически безопасны.

## ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

### !!! МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ !!!

**ВАЖНО:** Внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации перед началом сборки, включения или каких-либо работ по техническому обслуживанию калорифера. Неправильная эксплуатация прибора может привести к тяжелым травмам или смертельным случаям вследствие ожогов, пожаров, взрывов, дарах электрического тока или отравления угарным газом.

**ВАЖНО:** Это устройство не подходит для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными и умственными возможностями, не опытный, если они не будут под контролем лица ответственных за их безопасность. Дети должны быть проверены, чтобы убедиться, что они не играют документа.

**ОПАСНО:** Отравление угарным газом может привести к смертельному исходу.

Отравление угарным газом. Первые симптомы отравления угарным газом напоминают начальную стадию гриппа: головная боль, головокружение и/или тошнота. Подобные симптомы могут быть вызваны неисправностями в работе калорифера. В этом случае необходимо немедленно выйти на свежий воздух! Для ремонта генератора от сервисного центра. Некоторые группы людей, такие как беременные женщины, люди, страдающие болезнями сердца, легких, малокровием, а также люди в состоянии алкогольного опьянения или же находящиеся на высоте, могут быть особенно чувствительны к воздействию угарного газа.

Внимательно ознакомиться со всеми мерами безопасности. Сохранить настоящее руководство, в случае необходимости дальнейшей консультации, в целях правильной и безопасной эксплуатации калорифера.

•Использовать только жидкое топливо diesel/kerosene во избежание опасности пожара или взрыва. Ни в коем случае не использовать бензин, нефтепродукты, растворители для красок, спирт или какие-либо другие

легковоспламеняющиеся горючие материалы.

• Заправка:

а) технический персонал, отвечающий за заправку топливом, должен иметь соответствующую квалификацию и хорошо знать инструкцию по эксплуатации предоставляемых производителем, а также действующих нормативов по безопасной заправке калориферов.

б) использовать исключительно тип топлива, указанный на табличке технических данных калорифера.

в) прежде чем производить заправку, выключить все орелки, включая контрольный факел зажигания и подождать, пока калорифер не остынет.

г) в процессе заправки проверить все линии проводки топлива, а также соответствующие соединения, с целью обнаружения возможных утечек. Любая утечка должна быть устранена перед тем, как запускать калорифер.

д) ни в коем случае не хранить том же помещении, вблизи калорифера, большой количество топлива, чем то, что необходимо для поддержания калорифера в работе в течение одного дня. Дистерны для хранения топлива должны располагаться в отдельном помещении.

е) все резервуары с топливом должны находиться на расстоянии от калориферов, водородно-кислородных горелок, сварочного оборудования или других подобных источников возможного воспламенения (за исключением топливного бака, смонтированного в корпус калорифера).

ж) хранить топливо в помещениях, с непроницаемым для него половым покрытием, во избежание попадания топлива на нижерасположенные горелки, что может привести к возгоранию.

з) хранение топлива должно производиться в соответствии с действующими нормативами.

• Не использовать калорифер в помещениях, где находятся бензин, растворители для красок или подобные легковоспламеняющиеся пары.

• В процессе использования придерживаться всех местных распоряжений и действующих нормативов по технике безопасности.

• Калориферы, используемые в непосредственной близости от занавесей, чехлов или каких-либо других подобных материалов, должны располагаться на безопасном расстоянии от последних. Рекомендуется также использовать огнестойкие кровельные материалы, которые должны устанавливаться таким образом, чтобы избежать возможного контакта с пламенем и возгорания или помех, создаваемых ветром.

• Использовать в хорошо проветриваемых помещениях только. Подготовка открытия адаптированы в соответствии с действующими правилами, чтобы ввести свежий воздух наружу.

• Не использовать в помещениях, где присутствуют легковоспламеняющиеся пары или высокая концентрация пыли.

• Подключать калорифер только к сети питания, имеющей характеристики напряжения, частоты и количества фаз указанные на табличке технических данных.

• минимальное расстояние безопасности рекомендуемый интервал между генератором и легковоспламеняющиеся вещества: передний выходной = 2,5 м, боковые, верхние и обратно = 1,5 м.

• Использовать исключительно трехфазные удлинители, заземленные соответствующим образом.

• Во избежание риска пожара размещать нагревшийся или работающий калорифер на устойчивой и ровной поверхности.

• При переносе и хранении поддерживать калорифер в ровном положении, во избежание вытекания топлива.

• Хранить и использовать в недоступном для детей и животных месте.

- При не использовании отключать калорифер от сети питания.
- Если работа калорифера контролируется термостатом, он может включиться в любой момент.
- Не использовать калорифер в спальнях или каких-либо других жилых помещениях.
- Не заслонять ни в коем случае входное отверстие воздуха (в задней части) а также отверстие выхода воздуха (в передней части прибора).
- Если калорифер нагрет, подключен к сети или находится в рабочем состоянии, не переносить, не двигать не заправлять и не производить каких-либо действий по его обслуживанию.
- Если подключайте воздухопроводы в задней части генератора.
- Держите на безопасном расстоянии от горючих материалов или термолабильных (в том числе кабель питания) от горячих частей генератора.
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен центр технической помощи в целях предотвращения какого-либо риска.

## ТОПЛИВО

**ВНИМАНИЕ:** Генератор работает только с дизельным или керосин.

Используйте только дизельное топливо или керосин, чтобы избежать риска возникновения пожара или взрыва. Никогда не используйте бензин, керосин, растворители красок, спирт или другие легковоспламеняющиеся топлива. Использование нетоксичных антифриза в случае очень низких температурах.

## ЗАПУСК

Прежде чем запускать генератор, следовательно, перед непосредственным подсоединением его к сети электропитания, проверить, соответствуют ли характеристики электросети параметрам, указанным на табличке технических данных прибора.

**ВНИМАНИЕ:** линия электропередачи генератора должна быть оснащена устройством заземления или дифференциальным электромагнитным выключателем. Электрическая вилка генератора должна подключаться к розетке, имеющей переключатель разделитель.

Перезапуск прибора производится следующим образом:

- Установить переключатель (1 Рис 2) в положение ON, обозначенное символом Вентилятор начнет работать, и через несколько секунд произойдет воспламенение.
  - При первом пуске или после полного опорожнения цепи подачи топлива, приток газовой смеси к форсунке может быть недостаточным, что приведет к включению в работу устройства контроля пламени, которое заблокирует генератор. В этом случае подождать около минуты и нажать кнопку перезапуска и перезапустить прибор (2 Рис 2).
  - В случае, если прибор не работает, выполнить следующие операции:
1. Проверить наличие топлива в баке;
  2. Нажать кнопку перезапуска (2 Рис 2);
  3. Если после этих операций генератор не работает, обратиться к параграфу “ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ” и определить причину неисправности.

## ОСТАНОВКА

Для остановки работы прибора установить переключатель (1 Рис 2) в положение “OFF”. Пламя погаснет, а вентилятор продолжит работать, пока камера сгорания полностью не остынет.

## КОНТРОЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

Прибор оснащен электрическим устройством, контролирующим пламя. В случае выявления одной или нескольких аномалий в работе прибора это устройство блокирует работу генератора, причем загорается индикатор кнопки перезапуска (2 Рис 2). Термостат перегрева включается в работу, что приводит к перерыву в подаче топлива. Термостат перезапускает прибор автоматически, когда температура в камере сгорания понижается до допустимого значения. Перед тем, как перезапустить генератор, необходимо определить и устранить причину перегрева (например, закупорка (засорение) всасывающего отверстия (патрубка) и/или отверстие притока воздуха, блокировка вентилятора). Для перезапуска прибора, нажать кнопку перезапуска и повторить операции описанные в параграфе “ЗАПУСК”.

## ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕНОС

**ВНИМАНИЕ:** Перед тем, как переносить прибор, необходимо: выключить прибор в соответствии с инструкциями, описанными в предыдущем параграфе; отключить прибор от сети питания, отсоединив вилку от электрической розетки; подождать пока прибор не остынет.

Перед тем, как поднимать или переносить генератор, убедиться, что заглушка бака хорошо закреплена. Генератор поставляется в переносной версии, оснащенной колесами.

## ПРОГРАММА РОФИЛАКТИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Для обеспечения надежной работы прибора необходимо производить периодическую чистку камеры сгорания, горелки и вентилятора.

**ВНИМАНИЕ:** Пред началом каких-либо работ по техническому обслуживанию, необходимо: остановить работу прибора в соответствии с инструкциями, описанными в предыдущем параграфе; отключить прибор от сети питания, отсоединив вилку от электрической розетки; подождать пока прибор не остынет.

Каждые 50 часов эксплуатации необходимо отсоединить, извлечь и прочистить фильтр картриджа, используя чистый газоль (А Рис 0).

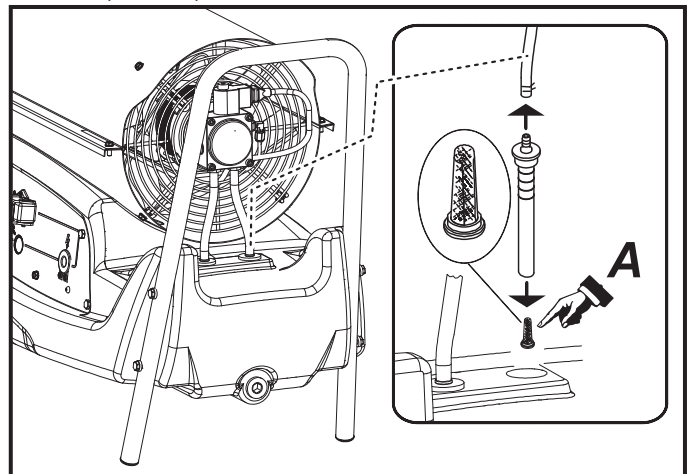


Рис 0

## ПРИНЦИП РАБОТЫ

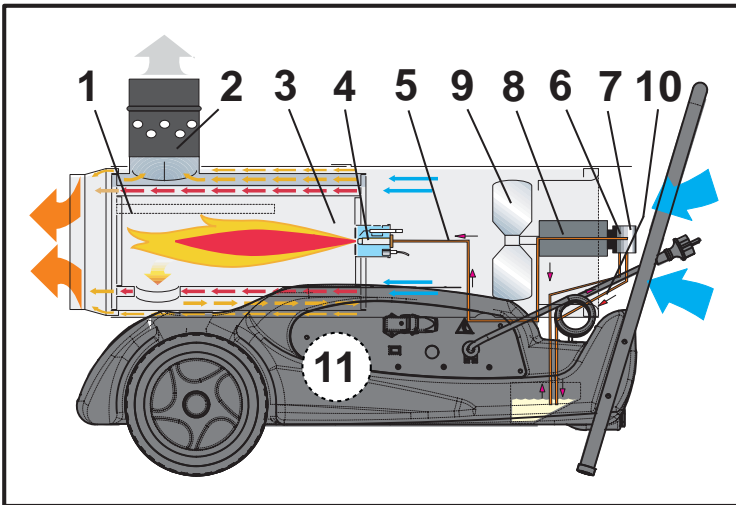
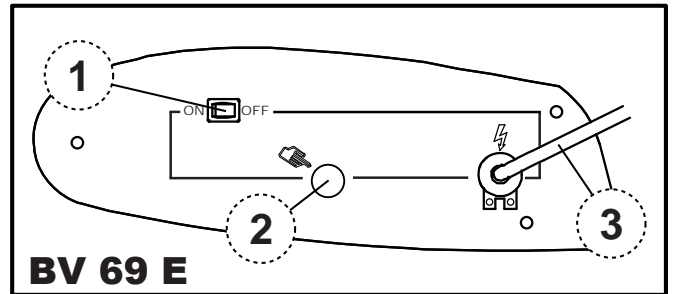


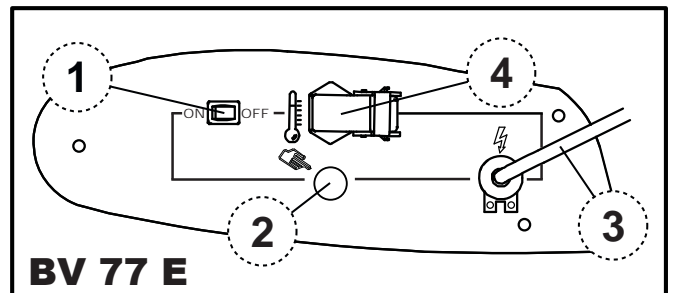
Рис 1

1. Камера сгорания,
2. Дымовая противоветровая муфта,
3. Горелка,
4. Сопло,
5. Топливная цопь,
6. Электроклапан топлива,
7. Насос топлива,
8. Мотор,
9. Вентилятор,
10. Filter,
11. Топливный бак.

## ЭЛЕКТРОЦИТ



BV 69 E



BV 77 E

Рис 2 (А - В)

1. Розетка для термостата внешней среды,
2. Индикатор напряжения,
3. Шнур питания,
4. Главный выключатель.

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
Вентилятор не включается и нет возгорания	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не поступает электрическое питание</li> <li>2. Генератор блока</li> <li>3. Отказ двигателя</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1А. Проверить функциональность и позиционирование выключатель и разъем</li> <li>1В. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>2А. Нажмите кнопку сброса (2 Рис. 2)</li> <li>2В. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>3. Свяжитесь с сервисным центром</li> </ol>
Вентилятор включается, но пламя не загорается или гаснет	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Электронное оборудование не удаётся</li> <li>2. Недостаточно топлива в горелку</li> <li>3. Электромагнитный клапан неисправный</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>2. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>3. Свяжитесь с сервисным центром</li> </ol>
Вентилятор включается, пламя загорается, но выделяется дым	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Недостаточна подача горючей воздушной смеси</li> <li>2. Топливо, содержащее воды или грязи цеди</li> <li>3. Проникновение воздуха в топливной схемы</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1А. Устранить все возможные заторы и закупорки всасывающих каналов и/или каналов притока воздуха</li> <li>1В. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>2А. Заменить топливо, используемое в экологически чистом топливе</li> <li>2В. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>3. Свяжитесь с сервисным центром</li> </ol>
Пламя не останавливается после выключения	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Электромагнитный клапан неисправный</li> <li>2. Электронное оборудование не удаётся</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>2. Свяжитесь с сервисным центром</li> </ol>
Вентилятор не останавливается после выключения	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Электромагнитный клапан неисправный</li> <li>2. Электронное оборудование не удаётся</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Свяжитесь с сервисным центром</li> <li>2. Свяжитесь с сервисным центром</li> </ol>

Срок эксплуатации оборудования 5 лет.

**REGOLAZIONE ELETTRUDI - REGULATION OF ELECTRODES - EINSTELLUNG DER ELEKTRODEN  
 - RÉGLAGE DES ÉLECTRODES - REGULACIÓN ELECTRODOS - ELEKTRODE-AFSTELLING -  
 REGULAGEM DOS ELETRODOS - ELEKTRODE JUSTERING - ELEKTRODIEN SÄÄTÖ - REGULERING  
 AV ELEKTRODER - ELEKTRODREGLERING - REGULACJA ELEKTROD - РЕГУЛИРОВКА  
 ЭЛЕКТРОДОВ - REGULACE ELEKTROD - ELEKTRODÁK BEÁLLÍTÁSA - REGULACIJA ELEKTROD  
 - ELEKTROTLARIN AYARI - ADJUST ELEKTRODU - ADJUST ELEKTRODU - NOREGULË  
 ELEKTRODIEM - REGULEERITAKSE ELEKTROODIDE - ADJUST ELECTROZI - NASTAVENIE  
 ELEKTRODY - КОРИГИРА ЕЛЕКТРОДИ**

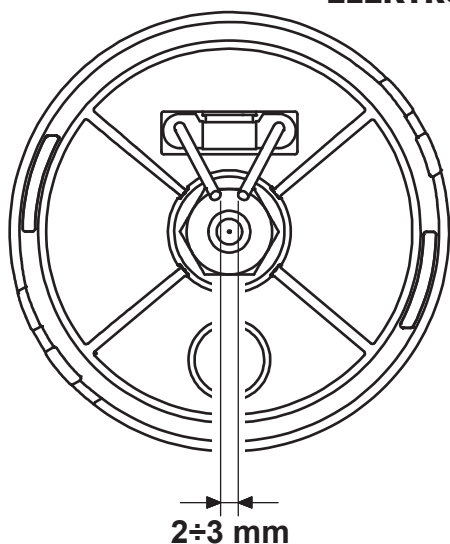


Fig. 3

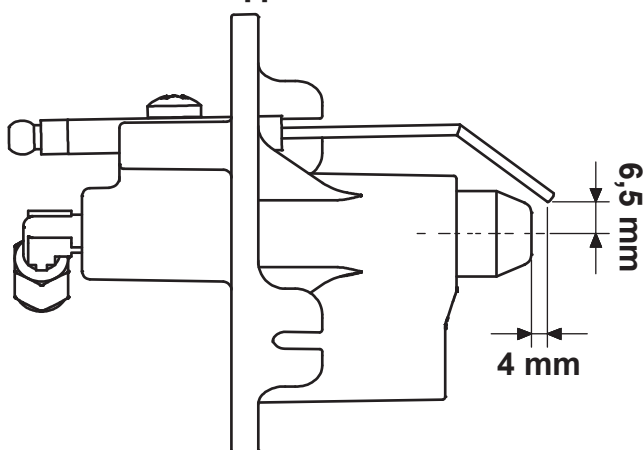
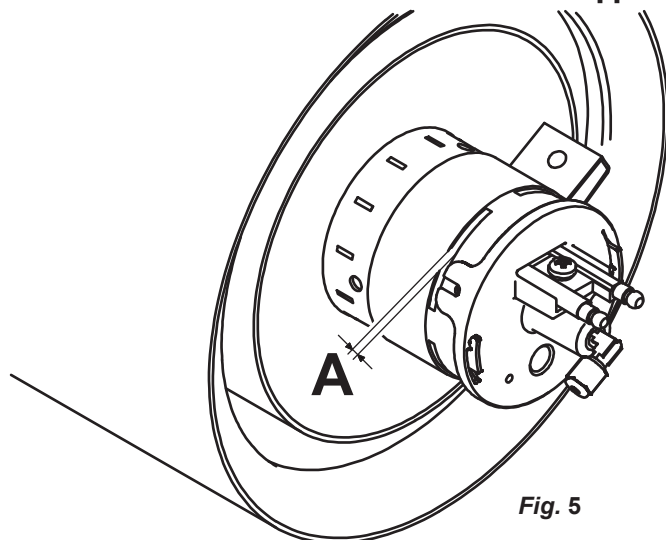


Fig. 4

**REGOLAZIONE SERRANDA ARIA COMBURENTE - REGULATION OF COMBUSTION AIR  
 SHUTTER - REGELUNG DER VERBRENNUNGSLUFTKLAPPE - REGULACIÓN REGISTRO  
 AIRE PARA LA COMBUSTIÓN - RÉGLAGE DU RIDEAU AIR COMBURANT - AFSTELLING  
 VERBRANDINGSLUCHTKLEP - REGULAGEM DA VÁLVULA DE AR COMBURENTE -  
 ILTNÆRENDE LUFTSLUSE JUSTERING - POLTTOILMAN OTON SÄÄDÖT - REGULERING AV  
 VARMLUFTSGITTERET - FLÖDESREGLERING LUFT-BRÄNSLESJÄLL - REGULACJO POKRYWY  
 POWIETRZE Z PALIWEM - РЕГУЛИРОВКА ЗАСЛОНКИ ВОЗДУХА, ПОДДЕРЖИВАЮЩЕГО  
 ГОРЕНИЕ - REGULACE HRADÍTKA SPALOVACÍHO VZDUCHU - ÉGÉSI LEVEGŐ ZSALU  
 SZABÁLYOZÁSA - REGULACIJA LOPUTICE GORILNEGA ZRAKA - YANMA HAVASI KEPENK  
 AYARIREGLAMENTAS DEGIMO ORO UŽSKLANDOS - REGULA SADEGŠANAI NEPIECIEŠAMĀ GAISA  
 AIZSLĒGS - MĀĀRUS PŌLEMISŌHU SHUTTER - TOUGH AIR FUEL REGLAREA - NARIADENIE  
 SPALOVACÍHO VZDUCHU - РЕГЛАМЕНТ НА ВЪЗДУХ ЗА ГОРЕНЕТО**



A= 3 mm

Fig. 5

**SCHEMA DI FISSAGGIO CAMINO - FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - BEFESTIGUNG DES RAUCHABZUGS - ESQUEMA FIJACIÓN CHIMENEA - SCHÉMA DE FIXATION DE LA CHEMINÉE - AFVOERMONTAGESCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO DA CHAMINÉ - SKORSTEN FASTGØRELSSESKEMA - SAVUPIIPUN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER FASTMONTERING AV SKORSTEIN - INFÄSTNING AV KAMINRÖR - SCHEMAT ZAMOCOWANIAKOMINA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ ВОЗДУХОВОДА - SHEMA PRITRDITVE - SABITLEME SEMASI**

1= Ø 120 mm

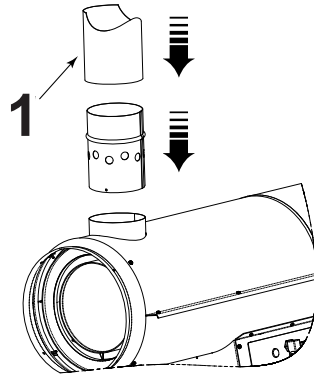


Fig. 6

**SCHEMA POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - FLUE PIPE POSITIONING DIAGRAM - ANBRINGUNG DES ABZUGSROHRS - ESQUEMA POSICIONAMIENTO TUBO HUMOS - SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉE - PLAATSINGSSCHEMA ROOKBUIS - ESQUEMA DE COLOCAÇÃO DO TUBO DA CHAMINÉ - RØGRØR INSTALLERINGSSKEMA - SAVUKAASUN POISTOPUTKIEN KIINNITYSKAAVIO - OVERSIKT OVER PLASSERING AV RØYKUTFØRSELSRØR - SKORSTENENS PLACERING OCH DIMENSIONER - SCHEMAT ZAINSTALOWANIA RURY SPALIN - СХЕМА РАСПОЛОЖЕНИЯ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ - SCHÉMA UMÍSTĚNÍ TRUBEK NA KOUŘ - SHEMA POSTAVITVE CEVI ZA DIME - DUMAN BORULARINI YERLESTIRME SEMASI - SMOKE TUBE ELHELYEZÉSE RENDSZER - SMOKE TUBE PLASMAN SHEMA - DUMAN TÜP YERLEPTÝRME PEMASI - PŁOMIENIÓWKA SCHEMA PASKYRIMO - SMOKE TUBE NOGULD SHĒMA - SMOKE TUBE PAIGUTUS KAVA - FUM TUBE SISTEMUL DE PLASAMENT - DYMU TUBE UMIESTNENIE POISTENIE - ДИМ ТУБА НАЗНАЧАВАНЕТО СХЕМА**

A= >1m

B= >1m

C= il più corto possibile/as short as possible/so kurz wie möglich/lo más corto posible/le plus court possible/zo kort mogelijk/o mais curto possível/så kort som mulig/lyhin mahdollinen/så kort som mulig/minsta möjliga avstånd/najbardziejziej możliwie krótki/как можно меньше/pokud možno so nejkratší/a lehető legrövidebb/najkraći mogući/čim več kratka/mümkün olduğu kadar kısa

D= ≥ 150 mm

1= > 5°

2= terminale antivento/anti-wind terminal/ gegen wind-terminal/contra el viento de terminal/anti-vent terminal/anti vento terminal/anti vind terminal/anti tuuli terminaalin/anty wiatr terminalu/ анти ветер терминал/proti vetru terminálu/anti szél terminál/anti véjš termináls/prieš véjo terminalas/anti tuule terminal/impotriva vântului terminal/proti vetru terminálu

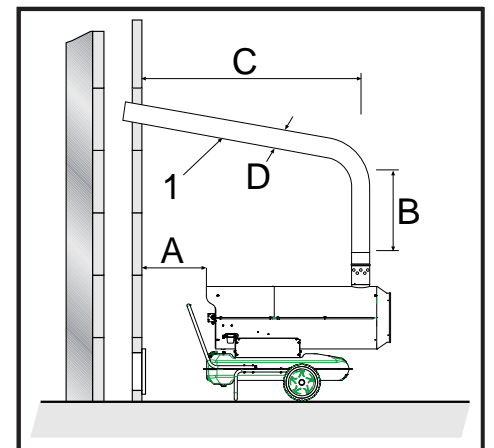
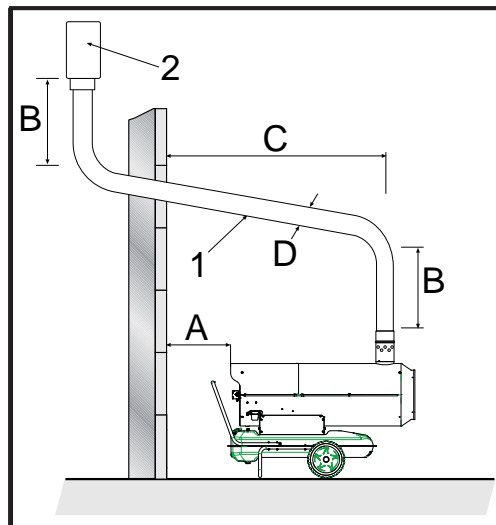
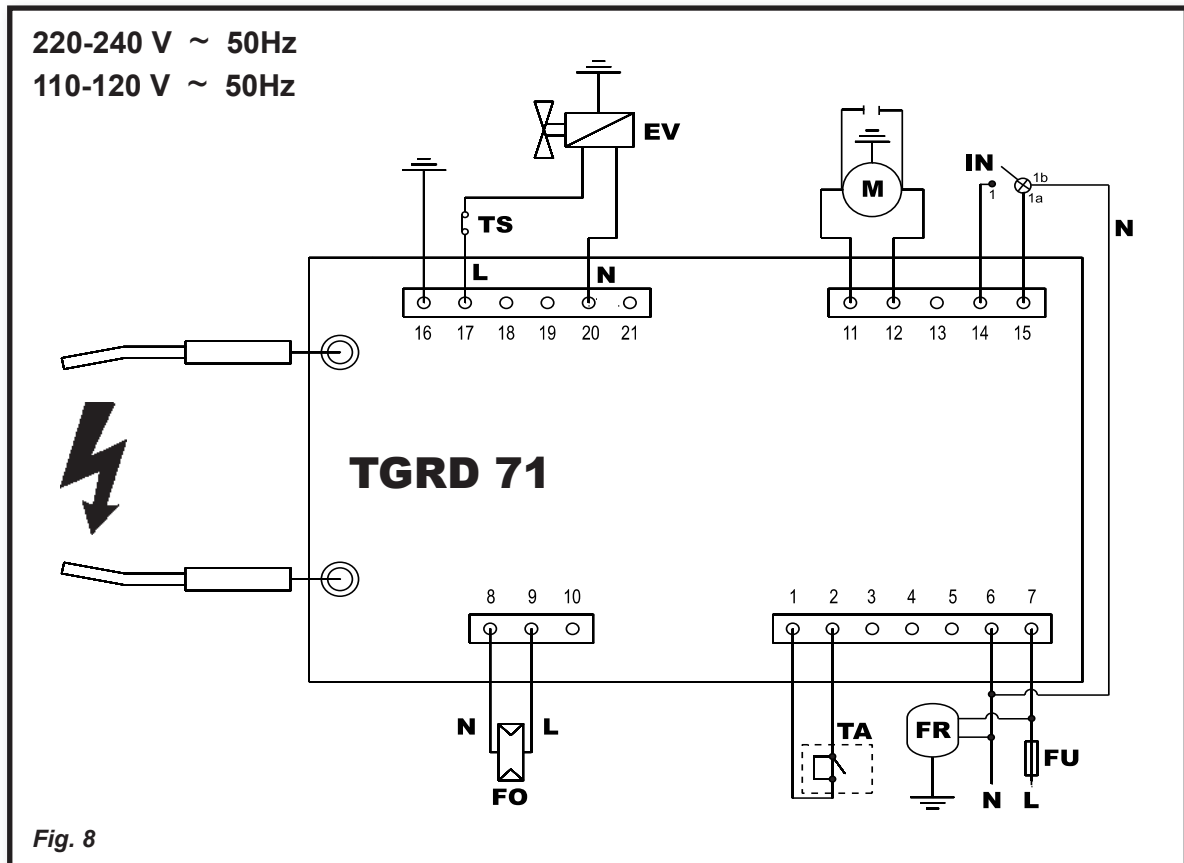


Fig. 7

**SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC DIAGRAM - ELEKTROSCHALTPLAN - ESQUEMA ALÁMBRICO - SCHEMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISK SKEMA - SÄHKÖKAAVIO - OVERSIKT OVER ELEKTRISKE FUNKSJONER - ELSHEMA - SCHEMAT ELEKTRYCZNY - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SCHÉMA ELEKTRŮNY - VILLAMOS BEKÖTÉSI RAJZ - ELEKTRIČNA SHEMA - ELEKTRIK SEMASI - SHEMATSKI - SHEMATIČNI - ŞEMATİK - ELECTRONIC DIAGRAM - ELEKTRONILINE SKEEM - DIAGRAMA ELEKTRONISK - ELEKTRONICKÁ DIAGRAM - ELEKTRONICKÁ DIAGRAM - ЭЛЕКТРОННА СХЕМА**



FU=Fusibile/Fuse/Schmelzsicherung/Fusible/Zekering/Fusivel/Sikring/Sulake/Sikring/Säkring/Bezpiecznik topikowy/Предохранитель/Тавна pojistka/Olvadóbiztosíték

EV=Elettrovalvola/Electric valve/Elektroventil/Electro-válvula/Électrovanne/Elektromagnetische klep/Eletroválvula/Sähköventtiili/Elventil/Elektrozawór/Электрoкпан/Elektlick ventil/Mágnesszelep

FO=Fotorezistencia/Photoresistance/Fotozelle/Fotorresistencia/Photoresistance/Fotoweerstand/Fotoresistència/Fotomodstand/Valovastus/Fotoresistens/Fotocell/Fotokomórka/Фоторезистор/Fotoelektrick odpor/Fotoellenállás

M=Motore ventilatore/Fan/Ventilatormotor/Motor ventilador/Moteur ventilateur/Motorventilator/Motor do ventilador/Blæser motor/Moottorin tuuletin/Viftmotor/Fläktmotor/Silnik wentylator/Мотор вентилятора/Motor ventilátoru/Ventilátor motor

IN=Interruttore/Switch/Schalter/Interruptor/Interrupteur/Schakelaar/Kontakt/Katkaisija/Bryter/Brytarkontakt/Wyłącznik/Переключатель/Spínaã/Megszakító

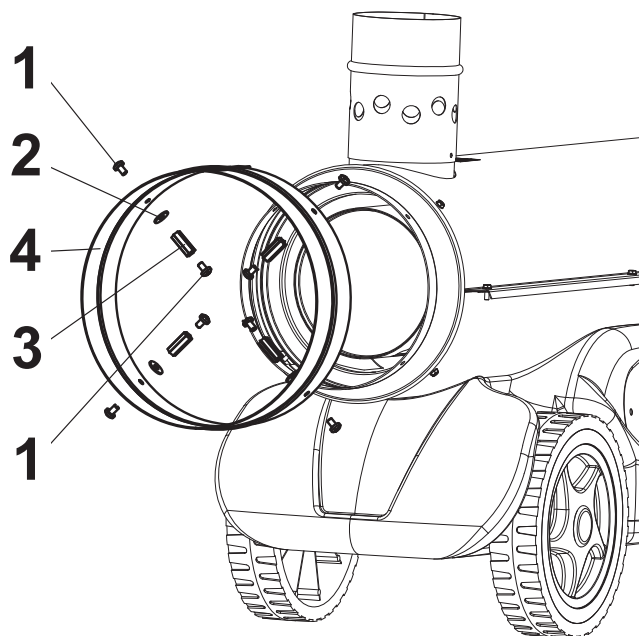
TGRD 71=Apparecchiatura di controllo/Control equipment/Steuergerät/Dispositivo de control/Appareillage de contrôle/Contrôle-instrument/Aparelhagem de controle/Kontrolanordning/Valvontalaite/Kontrollapparat/Styrapparat/Aparatura kontrolna/Контрольные приборы/Kontrolní zafizeni/Vezérlő készülék



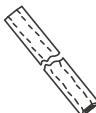

TS=Termostato di sicurezza/Safety therm./Sicherheitsthermostat/Term. de seguridad/Thermostat de sécurité/Veiligheidsthermostaat/Term. de segurança/Sikkerheds term./Varoermostaatti/Sikkerhetsterm./Säkerhetsterm.Termostat bezpieczeństwa/Предохранительный термостат/Bezpečnostní term./Biztonsági termosztát

FR=Filtro rete/Filter noise/Filter rauschen/Filtro de ruido/Filter ruis/Suodatin melu/Støfilter/Filtr síť/Filtr sieci/Сетевые фильтры/Филтър мрежа/Filtruoti tinklas

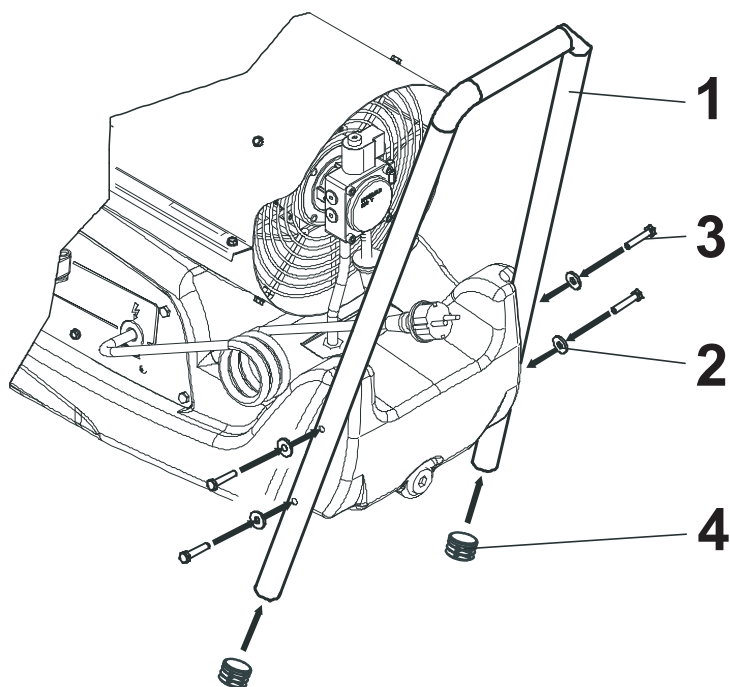






**KIT CANALIZZATORE - KIT FOR DUCTING - SCHLAUCHVERBINDER - KIT TUBO DE CONNEXION -  
 KIT CANALISATEUR - KANALISERINGSKIT - KIT PARA TUBAGENS - SAMLINGSSAET TIL SLANGE  
 - LIITTÄMISSARJA - ZESTAW PODŁĄCZENIOWY - КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПОВОДУ - CSŐCSATLAKOZÓ  
 KÉSZLET - KIT ZA PRIKLOP CEVI - SPOJNICA ZA ELASTIČNO CRIJEVO - ŤARNŔ JUNGČIŔ  
 KOMPLEKTAS - ĖDŪTENES SAVIENOJUMA KOMPLEKTS - VOOLIKU ŪHENDUS KOMPLEKT -  
 KIT DE COLEGARE - SUPRAVA HADICOVEJ SPOJKY - СВЪРЗВАЩ МАРКУЧ КОМПЛЕКТ**



1		X8
2		X4
3		X4
4		X1

**ISTRUZIONI MONTAGGIO MANIGLIA - HANDLE ASSEMBLY - GRIFF MONTAGE - CONJUNTO DEL  
 MANGO - GÉRER L'ASSEMBLAGE - HANDVAT MONTAGE - ALÇA DE MONTAGEM - HÅNDTAG  
 SAMLING - KAHVA ASSEMBLY - HÅNDTAK MONTE RING - HANDTAGSSATS - UCHWYT MONTAŻU  
 - РУЧКА АССАМБЛЕИ - RUKOJEŦ MONTÁŽ - FOGANTYÚ SZERELVÉNY - RUČKA ZBOR - ROČAJ  
 SESTAVLJANJE - MONTAJ KOLU - RANKENA SURINKIMAS - ROKTURIS MONTÁŽA - KÄEPIDE  
 KOOST - MÅNER DE ASAMBLARE - RUKOVÄŦ MONTÁŽ - ДРЪЖКА СЪБРАНИЕ**



1		X1
2		X4
3		X4
4		X2

EC CONFORMITY DECLARATION  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE  
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG  
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE  
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING  
EU-SAMSVAR  
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ  
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС  
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC  
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA  
EL VASTAVUSAVALDUS  
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ  
AT UYGUNLUK BEYANI  
VYHLÁŠENIE ZHODY S ODPORÚČANIAMÍ EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA  
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE  
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ  
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE

*MCS Italy S.p.A. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY*

Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen: - Mobiele ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuumailmapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловој генератор: - Hordozható hőlégfűvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilnojami aukšto slėgio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητή θερμαστρα εξαναγκασμένης ροής αέρα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatif basınçlı hava iticilar: - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încălzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uređaj za upuh toploga zraka:

## BV 69 E - BV 77 E

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:  
 Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:  
 Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:  
 Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:  
 Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:  
 Oświadczam, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek  
 Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízením pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:  
 Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli sukladni sa uredbom:

**2004/108 EEC, 2006/95 EEC**

**EN 55014-1 (2006) + A1 (2009), EN 61000-3-2 (2006), EN 61000-3-3 (2008), EN 55014-2 (1997) + A1 (2001) + A2 (2008), EN 62233 (2008), EN 60335-2-102 (2006), EN 60335-1 (2002) + A11 (2004) + A1 (2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A1/EC (2007) + A13 (2008)**



Raffaele Legnani (Managing Director)

#### **IT - Smaltimento del prodotto**

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

#### **GB - Disposal of your old product**

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

#### **DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Hausabfall. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

#### **ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este símbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto significa que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Deberá informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos.
- Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

#### **FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

#### **NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat**

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

#### **PT - Descartar-se do seu produto velho**

- O seu produto está concebido e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade, os quais podem ser reciclados e reutilizados.
- Quando o símbolo de um caixote do lixo com rodas e traçado or uma cruz estiver anexado a um produto, isto significa que o produto se encontra coberto pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Por favor informe-se sobre o sistema local para a separação e recolha de produtos eléctricos e electrónicos.
- Actue por favor em conformidade com as suas regras locais e, não se desfaça de produtos velhos conjuntamente com os seus desperdícios

caseiros. Desfazer-se correctamente do seu produto velho ajudará a evitar consequências potencialmente negativas para o ambiente e saúde humana.

#### **DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald. den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

#### **FI - Vanhan tuotteen hävittäminen**

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähimmästä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkallisten sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

#### **NO - Kaste det gamle apparatet**

- Alle elektriske og elektroniske produkter skal kastes i atskilte gjenbrugsstasjoner som er satt ut av statlige eller lokale myndigheter.
- Når dette symbolet med en søppeldunk med kryss på er festet til et produkt, betyr det at produktet dekkes av EU-direktivet 2002/96/EC.
- Riktig avfallshåndtering av det gamle apparatet bidrar til å forhindre mulige negative konsekvenser for miljøet og folkehelsen.
- Hvis du vil ha mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av gamle apparater, kan du kontakte lokale myndigheter, leverandøren av avfallshåndteringstjenesten eller butikken der du kjøpte produktet.

#### **SE - Undagörande av din gamla produk**

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringsystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

#### **PL - Usuwanie starego produktu**

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

#### **RU - Утилизация старого устройства**

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

#### **CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

#### **HU - Régi termékének eldobása**

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

#### **HR - Zbrinjavanje proizvoda**

- Ovak je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrizane kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2002/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

#### **SI - Končno odvajanje generatorja**

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

#### **TR - Ürünün bertaraf edilmesi**

- Bu ürün, dönüşürülmeye ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmış ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x işaretli ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılandırılmış ise bu, ürünün 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünün doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

#### **LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą**

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

#### **EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta**

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need tuleb anda ümbertöötlemiseks.
- Informatsioonikasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjal müügikohtades ja tootjal või maaletoojal.
- Eriist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijaile keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

#### **LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu**

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig själv om lokala återvinningssystem och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

#### **GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας**

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαγράμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC.
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή ήρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

#### **SK - Likvidácia vášho starého prístroja**

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

#### **RO - Casarea aparatelor vechi**

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tăitat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoii menajeri, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

#### **BG - Изхвърляне на вашия стар уред**

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обрънете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.



**MCS Italy S.p.A.**

Via Tione, 12 - 37010  
Pastrengo (Vr)  
Italy  
info@mcsitaly.it

**MCS Central Europe Sp. z o.o.**

Ul Magazynowa 5A, 62-023  
Gadki  
Poland  
office@mcs-ce.pl

**MCS China LTD**

Unit 11, No. 198, Changjian Rd.,  
Shanghai  
China  
office@mcs-china.cn